Porównanie tłumaczeń Filipian 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I o to modlę się aby miłość wasza jeszcze bardziej i bardziej obfitowałaby w poznaniu i wszelkim postrzeganiu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I o to modlę się, aby wasza miłość coraz obficiej i obficiej owocowała w (dogłębnym) poznaniu i wszelkim zrozumieniu,\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (o) to modlę się, aby miłość wasza jeszcze bardziej i bardziej obfitowała\* w poznaniu i każdym spostrzeżeniu, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I (o) to modlę się aby miłość wasza jeszcze bardziej i bardziej obfitowałaby w poznaniu i wszelkim postrzeganiu |

1. 1) Lub: we wszechstronnym doświadczeniu, we wszechstronnej znajomości, w umiejętności właściwego zrozumienia ( stanu rzeczy ). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 1:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-4)